

**No. 54829\***

---

**Netherlands (for the European part of the Netherlands)  
and  
European Organization for the Safety of Air Navigation**

**Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the European Organization for the Safety of Air Navigation relating to the provision of air traffic services to operational air traffic. Brussels, 28 August 2017**

**Entry into force:** *28 August 2017 by signature, in accordance with article 14*

**Authentic text:** *English*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Netherlands, 20 December 2017*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**Pays-Bas (pour la partie européenne des Pays-Bas)  
et  
Organisation européenne pour la sécurité de la navigation aérienne**

**Accord entre le Royaume des Pays-Bas et l'Organisation européenne pour la sécurité de la navigation aérienne relatif à la fourniture de services de la circulation aérienne pour la circulation aérienne opérationnelle. Bruxelles, 28 août 2017**

**Entrée en vigueur :** *28 août 2017 par signature, conformément à l'article 14*

**Texte authentique :** *anglais*

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** *Pays-Bas, 20 décembre 2017*

*\*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

**Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the European Organisation for the Safety of Air Navigation relating to the Provision of Air Traffic Services to Operational Air Traffic**

The Kingdom of the Netherlands, hereinafter referred to as “the Netherlands”, and the European Organisation for the Safety of Air Navigation (EUROCONTROL), hereinafter referred to as “the Organisation” and, hereinafter jointly referred to as “the Parties”;

Having regard to the EUROCONTROL International Convention relating to Co-operation for the Safety of Air Navigation as amended at Brussels in 1981 (“the amended Convention”);

Having regard to Article 2, paragraph 2 (b), Article 6, paragraph 3, Article 7, paragraph 2, Article 11 and Article 12 of the amended Convention;

Having regard to Decision No. 71 of the Permanent Commission of 9 December 1997 on early implementation of certain provisions in the revised Convention, in particular in respect of the role and duties of the Organisation;

Having regard to Decision No. 72 of the Permanent Commission of 9 December 1997 on early implementation of certain provisions in the revised Convention, in particular on the establishment of a Provisional Council;

Having regard to the Agreement relating to the Provision and Operation of Air Traffic Services and Facilities by EUROCONTROL at the Maastricht Area Control Centre, signed at Brussels on 25 November 1986 (hereinafter referred to as “the Maastricht Agreement”);

Whereas the Netherlands wishes to integrate civil-military air traffic services in the Amsterdam Flight Information Region with the objective to improve the overall performance of the air traffic management system for the benefit of both civil and military airspace users;

Whereas, in order to achieve the desired integration of civil-military air traffic management services in the entire Dutch airspace, the Netherlands intends to entrust the Organisation with the provision of air traffic services for operational air traffic in the upper airspace of the Amsterdam Flight Information Region at Maastricht Upper Area Control Centre;

Whereas the purpose of this Agreement is to establish the conditions pursuant to which the Organisation shall provide air traffic services to OAT in the upper airspace of the Amsterdam FIR;

Having regard to Measure No. 15/216 of the Permanent Commission of 9 December 2015 authorising the Organisation to negotiate and conclude an agreement in this regard;

Whereas amendments of the Maastricht Agreement may have an impact on the present Agreement and that the present Agreement may therefore need to be amended;

Whereas the Parties commit to keep the present agreement aligned with the Maastricht Agreement to the fullest possible extent to ensure its proper functioning;

Have agreed as follows:

#### Article 1

##### *Definitions*

For the purpose of this Agreement:

- a) the term Agency means: Agency of the European Organisation for the Safety of Air Navigation (EUROCONTROL);
- b) the term Agreement means: this Agreement, the contracts drawn up in application thereof under Articles 4 and 8, as well as any amendment to the Agreement or the contracts;
- c) the term Amsterdam FIR means: Amsterdam Flight Information Region;
- d) the term Director General means: Director General of the Agency of the European Organisation for the Safety of Air Navigation (EUROCONTROL)
- e) the term MAA means: Military Aviation Authority of the Netherlands;
- f) the term MUAC means: the Maastricht Upper Area Control Centre;
- g) the term Maastricht Agreement means: the Agreement relating to the Provision and Operation of Air Traffic Services and Facilities by EUROCONTROL at the Maastricht Area Control Centre, signed at Brussels on 25 November 1986;
- h) the term Ministry of Defense means: Ministry of Defense of the Netherlands;
- i) the term OAT means: operational air traffic, i.e. flights that are not conducted in accordance with the rules and procedures established by the International Civil Aviation Organization;
- j) the term TRA means: Temporary Restricted Area;
- k) the term NSA means: the National Supervisory Authority of the Netherlands.

#### Article 2

##### *Mandate*

1. The Netherlands shall entrust the Organisation pursuant to Article 2, paragraph 2 (b), of the amended Convention with the provision and operation of air traffic services and facilities for OAT in the Amsterdam FIR within the lateral and vertical limits mentioned in Annex I of the Maastricht Agreement, i.e. above Flight Level 245 in the Amsterdam FIR, to the extent and in the manner prescribed in this Agreement. For this purpose, the Organisation shall employ the facilities at MUAC, and shall provide the staff required for the operation and maintenance of the Centre.

2. Article 1, paragraph 2, of the Maastricht Agreement with regard to certain competences and obligations of the Netherlands shall remain unaffected.

3. Notwithstanding paragraph 1 of this Article, the Organisation shall not be responsible for the provision and operation of air traffic services and facilities for OAT in the TRA North Bravo area within the Amsterdam FIR.

#### Article 3

##### *General responsibilities of the Organisation*

1. The Organisation shall be responsible to provide air traffic services to OAT in the airspace mentioned in Article 2 of this Agreement in accordance with the service requirements defined pursuant to its Article 4, paragraph 1, and the regulations and instructions concerning the provision of the services pursuant to this Agreement.

2. The Organisation shall determine the operational and technical measures required for the operation of air traffic services under this Agreement, with the aim of ensuring the safety, efficiency and expeditious flow of OAT through the most cost-effective means. For this purpose, the Organisation shall:

- a) establish through its Agency the means required for the discharge of its task pursuant to Annex I of the amended Convention (Statute of the Agency);
- b) ensure maximum compatibility between the services provided by MUAC pursuant to the Maastricht Agreement and pursuant to this Agreement as well as with the services provided by the Netherlands in the airspace under its control;
- c) agree with the Netherlands on the manner in which the facilities referred to in Article 4, paragraph 5, of this Agreement shall be operated.

3. The Organisation sees to it that any planning by MUAC, which may have a significant impact on OAT service provision, as well as the radar control and reporting service, shall be agreed in a timely manner with the Netherlands before becoming effective.
4. At the request of the Netherlands, the Organisation shall make available all documents concerning the handling of OAT pursuant to this Agreement.
5. Incidents involving military air traffic shall be reported by the Organisation to the MAA.
6. In the case of investigations into specific incidents involving OAT, all investigation documents shall be made available to the Netherlands in an anonymised manner via the appropriate body nominated by the Netherlands.
7. The applicable national and international provisions concerning the investigation of accidents shall remain unaffected.
8. The provision of data related to OAT flights under this Agreement to third parties is subject to prior approval by the Ministry of Defense.

#### Article 4

##### *General responsibilities of the Netherlands*

1. The Netherlands shall establish its service requirements for the OAT service provision at least two years in advance to allow the Organisation to take the necessary measures to ensure the provision of the services to OAT pursuant to Article 2 and Article 3, paragraph 1, of this Agreement starting on 1 January 2020.
2. The service requirements shall be set out in a Contract between the Organisation and the State of the Netherlands. Notwithstanding paragraph 1 of this Article, The Netherlands shall establish their service requirements for the OAT service provision starting on 27 April 2017 and covering the period until 1 January 2020 in this Contract.
3. The Netherlands informs the Organisation of any developments which could have an effect on the tasks and responsibilities of the Organisation under this Agreement and to ensure that the Organisation is involved prior to decision making. The Netherlands shall notify the Organisation of regulations and instructions concerning the provision of the services pursuant to Article 2 and Article 3, paragraph 1, of this Agreement.
4. The Organisation shall become a member with all applicable rights and obligations of any coordinating body set-up by the Netherlands concerning airspace structure and civil and military service provision in the airspace referred to in Article 2 of this Agreement.
5. In order to enable the Organisation to execute the tasks under this Agreement, the Netherlands shall make available to the Organisation for joint use free of charge the necessary installations, equipment and air-ground and ground-ground communication facilities.
6. The Netherlands shall entrust the MAA to be in charge of the supervision of the provision and operation of air traffic services and facilities for OAT by the Organisation in accordance with Article 2 and Article 3, paragraph 1, of this Agreement.  
The Netherlands shall ensure that MAA and the NSA set up a common mechanism for exchange of information, consultation and coordination for the supervision of the service provision by MUAC to ensure that necessary corrective action shall be taken without delay.

#### Article 5

##### *Management*

1. The Agency's Committee of Management shall, on the proposal of the Agency's Director General, establish the operational and technical measures referred to in Article 3, paragraph 2, of this Agreement on the basis of the provisions in Article 5 of the Maastricht Agreement, as well as the corresponding budgetary appropriations.
2. The Director General shall ensure the day to day operation of the air traffic services, including management of staff and equipment. For this purpose:
  - a) he shall observe the Organisation's internal rules and staff service regulations, as well as any measures taken by the Committee of Management and the Commission pursuant to the provisions of Articles 3, paragraph 2, of this Agreement and Article 5 of the Maastricht Agreement;

- b) he shall maintain close consultation and coordination in the operational and technical fields with the air traffic services agencies of the Netherlands and other relevant stakeholders concerned.

#### Article 6

##### *Personnel*

1. The Organisation shall ensure it has sufficient staff available to provide the services pursuant to Article 2 and Article 3, paragraph 1, of this Agreement. This staff must meet the national requirements of the Netherlands with regards to vetting to provide the services pursuant to this Agreement. The staff serving at MUAC shall be subject to the provisions governing the Organisation's staff.
2. The Netherlands may place personnel at MUAC for the performance of liaison and coordination tasks. The Organisation shall provide this personnel with the facilities necessary for the execution of their tasks.
3. In the event of lawful strikes by the Organisation's personnel, the Organisation shall ensure the unrestricted and unlimited execution of all military flights and State flights as well as the possibility of operations in the event of emergencies and disasters.

#### Article 7

##### *Training and licensing*

1. The training of personnel shall be provided by the Organisation. Training with military/tactical content shall be provided by the Organisation in addition to the standard Air Traffic Management training in order to set in place and maintain the pre-requisites for military deployment levels.
2. Requirements and contents for training with military/tactical content shall be agreed between the Organisation and the Netherlands on a proposal submitted by the Netherlands.
3. The Organisation shall obtain and maintain an approval to provide the required training for OAT service provision. The Netherlands shall take the necessary measures to promote issuance of such approval by the responsible authorities.
4. The Netherlands shall take the necessary steps to promote issuance by the responsible authorities of the required proof of qualification for handling of OAT traffic by the Organisation's personnel.

#### Article 8

##### *Cost*

Costs incurred by the Organisation for the service provision pursuant to Article 2 and Article 3, paragraph 1, of this Agreement shall be borne by the Netherlands. The methodology to determine the costs to be borne by the Netherlands shall be established in a Contract between the Organisation and the State of the Netherlands pursuant to Article 4.2. This Contract shall be reviewed regularly and in case of changes to the service requirements submitted by the Netherlands in accordance with Article 12, paragraph 3, of this Agreement. The initial Contract shall be submitted by the Organisation to the Maastricht Coordination Group for approval.

#### Article 9

##### *Joint working procedures*

The joint working procedures established pursuant to Article 6 of the Maastricht Agreement shall be used to coordinate, where necessary, with the National Contracting Parties to the Maastricht Agreement concerning the service provision pursuant to Article 2 and Article 3, paragraph 1, of this Agreement.

#### Article 10

##### *Relations essential for the operation of the services*

To the extent required for the operation of the services pursuant to this Agreement, the Organisation shall be empowered to conclude contracts of purely administrative, technical or commercial nature with the public or private technical services of the Parties, of third States or of international organisations, subject to a favourable common position of the National Contracting Parties to the Maastricht Agreement.

## Article 11

*Claims*

1. The Netherlands shall be liable for any damage arising from, or in connection with, the services made available to the Organisation in accordance with the provisions of Article 4, paragraph 5, of this Agreement to the extent to which such damage is attributable to the Netherlands.
2. Except as provided in paragraph 1 of this Article, the Organisation shall indemnify the Netherlands against any claim arising on account of damage sustained as a result of, or in connection with, the services provided in virtue of Article 2 and Article 3, paragraph 1, of this Agreement.
3. The Organisation's liability may be invoked pursuant to Article 25.2 of the amended Convention. However, in the cases referred to in paragraph 1 of this Article, the Organisation has a right of recourse against the Netherlands for any indemnification due in this respect.
4. The Organisation shall take out insurance in its own name to cover all or some of the risks incurred in connection with this Agreement, including damage due to revenue loss, and in particular risks arising in connection with:
  - a) liability towards third parties (airlines, users, passengers, etc.)
  - b) liability towards States, and
  - c) damage to, or loss of its installations.

## Article 12

*Amendments*

1. This Agreement may be amended only by written agreement between the Parties and after a positive opinion of the Maastricht Coordination Group. Any amendment to the Agreement shall enter into force on a date to be agreed upon by the Parties.
2. Without prejudice to Article 8, first sentence, of this Agreement, the Parties may modify the Contract established in accordance with Articles 4, paragraph 2, and 8 of this Agreement by written agreement between their duly authorised representatives without the requirement of an amendment to this Agreement.
3. Changes to the service requirements referred to in Article 4, paragraph 1, of this Agreement may be submitted by the Netherlands in writing at any time. The terms for the implementation of the changes shall be agreed between the Parties in writing, taking due account of the impact of the changes on the required staff and the financial considerations. The implementation of the changes shall not be later than two years after their submission.
4. In case of amendments to the Maastricht Agreement the Parties shall amend the present Agreement accordingly, unless otherwise agreed between the Parties.

## Article 13

*Dispute settlement*

In the event of a dispute arising between the Parties concerning the interpretation of this Agreement or the application or performance thereof which cannot be settled by direct negotiation or by any other means, the provisions of Article 31 of the amended Convention shall apply *mutatis mutandis*.

## Article 14

*Entry into force – duration – termination*

1. This Agreement shall enter into force on the day of its signature by both Parties. The provisions on the OAT service provision shall not be applicable earlier than 27 April 2017. These provisions will be applicable on the date mutually agreed by the Parties.
2. This Agreement shall remain in force for an undetermined period. Either Party may terminate this Agreement by written notice with a termination period of four years. In addition, either Party may terminate this Agreement by written notice if this Agreement is no longer in line with the Maastricht Agreement. The termination shall become effective when a new agreement replacing the present one enters into force or, failing that, at the expiry of four years from the date of the termination notice.

3. In case of a state of tension or defence, the provisions of this Agreement may be suspended by either Party.

4. As regards the Kingdom of the Netherlands, this Agreement shall only apply to the European part of the Netherlands.

DONE in two originals drawn up in the English language.

*For the Kingdom of the Netherlands:*

Lt-Gen D.J. LUYT  
Commander Royal Netherlands Air Force

Place: Breda  
Date: 28-08-2017

*For EUROCONTROL:*

FRANK BRENNER  
Director General

Place: Brussels  
Date: 28-08-2017

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Accord entre le Royaume des Pays-Bas et l'Organisation européenne pour la sécurité de la navigation aérienne relatif à la fourniture de services de circulation aérienne à la circulation opérationnelle militaire

Le Royaume des Pays-Bas (ci-après « les Pays-Bas ») et l'Organisation européenne pour la sécurité de la navigation aérienne (EUROCONTROL) (ci-après « l'Organisation »), dénommés collectivement ci-après « les Parties »;

Vu la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne « EUROCONTROL », telle que modifiée à Bruxelles en 1981 (ci-après la « Convention modifiée »);

Vu le paragraphe 2 b) de l'article 2, le paragraphe 3 de l'article 6, le paragraphe 2 de l'article 7, l'article 11 et l'article 12 de la Convention modifiée;

Vu la décision n° 71 de la Commission permanente du 9 décembre 1997, relative à la mise en œuvre anticipée de certaines dispositions de la Convention révisée, notamment celles relatives aux rôles et attributions de l'Organisation;

Vu la décision n° 72 de la Commission permanente du 9 décembre 1997, relative à la mise en œuvre anticipée de certaines dispositions de la Convention révisée, en particulier la création d'un conseil provisoire;

Vu l'Accord relatif à la fourniture et à l'exploitation d'installations et des services de la circulation aérienne par EUROCONTROL au Centre de contrôle régional de Maastricht, signé à Bruxelles le 25 novembre 1986 (ci-après « l'Accord de Maastricht »);

Considérant que les Pays-Bas tiennent à intégrer les services de la circulation aérienne civile et militaire dans la région d'information de vol Amsterdam en vue d'améliorer le fonctionnement global du système de gestion de la circulation aérienne au bénéfice des usagers civils et militaires de l'espace aérien;

Considérant que, en vue d'atteindre l'intégration voulue des services de gestion de la circulation aérienne civile et militaire dans l'intégralité de l'espace aérien néerlandais, les Pays-Bas entendent charger l'Organisation de fournir, depuis le Centre de contrôle de l'espace aérien supérieur de Maastricht, des services de circulation aérienne à la circulation aérienne militaire dans la région supérieure d'information de vol Amsterdam;

Considérant que le présent Accord a pour objet de déterminer dans quelles conditions l'Organisation fournira des services de circulation aérienne à la circulation aérienne militaire dans la région supérieure d'information de vol Amsterdam;

Vu la mesure n° 15/216 de la Commission permanente du 9 décembre 2015, autorisant l'Organisation à engager des négociations en vue de la conclusion d'un accord portant sur le sujet;

Considérant que les modifications de l'Accord de Maastricht pourraient avoir des incidences sur le présent Accord et que ce dernier pourrait devoir être modifié en conséquence;

Considérant que les Parties s'engagent à maintenir, autant que possible, la concordance entre le présent Accord et l'Accord de Maastricht afin de garantir l'application effective du premier;

Sont convenus de ce qui suit :

#### Article premier

##### Définitions

Aux fins du présent Accord :

1. Le terme « Agence » désigne l'Agence de l'Organisation européenne pour la sécurité de la navigation aérienne (EUROCONTROL);
2. Le terme « Accord » s'entend du présent Accord, de tout contrat établi en application des articles 4 et 8 dudit Accord et de toute modification qui leur serait apportée;
3. Le terme « FIR Amsterdam » s'entend de la région d'information de vol Amsterdam;

4. Le terme « Directeur général » s'entend du Directeur général de l'Agence de l'Organisation européenne pour la sécurité de la navigation aérienne (EUROCONTROL);
5. Le terme « autorité de l'aviation militaire » s'entend de l'autorité de l'aviation militaire des Pays-Bas;
6. L'abréviation « MUAC » s'entend du Centre de contrôle de l'espace aérien supérieur de Maastricht;
7. Le terme « Accord de Maastricht » désigne l'Accord relatif à la fourniture et à l'exploitation d'installations et des services de la circulation aérienne par EUROCONTROL au Centre de contrôle régional de Maastricht, signé à Bruxelles le 25 novembre 1986;
8. Le terme « Ministère de la défense » s'entend du Ministère néerlandais de la défense;
9. Le terme « circulation opérationnelle militaire (COM) » s'entend des mouvements d'aéronefs qui ne relèvent pas des règles et procédures établies par l'Organisation de l'aviation civile internationale;
- j) L'abréviation « TRA » s'entend des zones réservées temporaires;
- k) Le terme « autorité nationale de surveillance » s'entend de l'autorité nationale de surveillance des Pays-Bas.

## Article 2

### *Mandat*

1. Les Pays-Bas chargent l'Organisation, conformément au paragraphe 2 b) de l'article 2 de la Convention modifiée, de la fourniture et de l'exploitation des installations et des services de circulation aérienne pour la circulation opérationnelle militaire (COM) dans la FIR Amsterdam, dans les limites latérales et verticales définies à l'annexe 1<sup>re</sup> de l'Accord de Maastricht, c'est-à-dire au-dessus du niveau de vol 245 à l'intérieur des limites latérales de la FIR Amsterdam, selon les modalités prévues dans le présent Accord. À cet effet, l'Organisation se sert des installations du MUAC et fournit le personnel nécessaire pour l'exploitation et l'entretien de celui-ci;
2. Les dispositions du paragraphe 2 de l'article 1 de l'Accord de Maastricht relatives à certaines compétences et obligations des Pays-Bas restent inchangées.
3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 du présent article, l'Organisation n'est pas responsable de la fourniture et de l'exploitation des installations et des services de circulation aérienne pour la COM dans la TRA North Bravo, dans la FIR Amsterdam.

## Article 3

### Responsabilités générales de l'Organisation

1. L'Organisation est chargée de fournir des services de circulation aérienne à la COM dans l'espace aérien défini à l'article 2 du présent Accord, conformément aux besoins définis selon les modalités prévues au paragraphe 1 de l'article 4 et aux règles et instructions relatives à la fourniture des services visés par le présent Accord.
2. L'Organisation détermine quelles sont les mesures opérationnelles et techniques requises pour permettre l'exploitation des services de circulation aérienne en application du présent Accord, en vue de garantir le flux sûr, efficace et rapide de la COM par les moyens les plus efficaces possibles. À cette fin, l'Organisation:
  1. Établit, par l'intermédiaire de son Agence, les moyens lui permettant de s'acquitter de la tâche qui lui incombe en application de l'annexe I de la Convention modifiée (statut de l'Agence);
  2. Garantit une compatibilité optimale entre les services fournis par le MUAC en application de l'Accord de Maastricht et ceux fournis au titre du présent Accord, ainsi qu'avec les services fournis par les Pays-Bas dans l'espace aérien sous leur contrôle;
  3. Convient avec les Pays-Bas des modalités d'exploitation des installations mentionnées au paragraphe 5 de l'article 4 du présent Accord.
3. L'Organisation fait en sorte que tout projet prévu par le MUAC susceptible d'avoir une incidence importante sur la fourniture de services à la COM et sur les services de détection et de contrôle, soit soumis en temps voulu à l'approbation des Pays-Bas avant d'être mis en œuvre.

4. L'Organisation met à la disposition des Pays-Bas, s'ils en font la demande, tous les documents relatifs à la gestion de la COM en application du présent Accord.
5. L'Organisation signale à l'autorité de l'aviation militaire les incidents impliquant la circulation aérienne militaire.
6. En cas d'investigations relatives à des incidents précis impliquant la COM, tous les documents d'enquête sont communiqués aux Pays-Bas après avoir été anonymisés, par l'intermédiaire de l'organisme compétent désigné par les Pays-Bas.
7. Les dispositions nationales et internationales applicables aux enquêtes en cas d'accident restent inchangées.
8. La communication à des tiers de données relatives aux vols COM en application du présent Accord est soumise à l'approbation préalable du Ministère de la défense.

#### Article 4

##### Responsabilités générales des Pays-Bas

1. Les Pays-Bas déterminent leurs besoins concernant la fourniture de services à la COM au moins deux ans à l'avance, afin que l'Organisation puisse faire le nécessaire pour garantir la fourniture desdits services conformément à l'article 2 et au paragraphe 1 de l'article 3 du présent Accord à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2020.
2. Les besoins en services sont indiqués dans un contrat passé entre l'Organisation et l'État néerlandais. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 du présent article, les Pays-Bas définissent dans ledit contrat leurs besoins concernant de la fourniture de services à la COM pour la période allant du 27 avril 2017 au 1<sup>er</sup> janvier 2020.
3. Les Pays-Bas informent l'Organisation de toute évolution susceptible d'avoir une incidence sur les tâches et les responsabilités incombant à l'Organisation en application du présent Accord et veillent à ce que l'Organisation soit associée à toute prise de décision. Les Pays-Bas notifient à l'Organisation les règles et instructions relatives à la fourniture des services visés à l'article 2 et au paragraphe 1 de l'article 3 du présent Accord.
4. L'Organisation devient membre, avec tous les droits et obligations afférents, de tout organe de coordination établi par les Pays-Bas eu égard à la structure de l'espace aérien et à la fourniture de services à la circulation aérienne civile et militaire dans l'espace aérien défini à l'article 2 du présent Accord.
5. Afin que l'Organisation puisse s'acquitter des tâches qui lui incombent en application du présent Accord, les Pays-Bas mettent gracieusement à sa disposition, en utilisation partagée, les installations, l'équipement et les systèmes de communication air-sol et sol-sol nécessaires.
6. Les Pays-Bas chargent l'autorité de l'aviation militaire d'assurer la surveillance de la fourniture et de l'exploitation, par l'Organisation, des installations et des services de circulation aérienne pour la COM, conformément à l'article 2 et au paragraphe 1 de l'article 3 du présent Accord.

Les Pays-Bas veillent à ce que l'autorité de l'aviation militaire et l'autorité nationale de surveillance établissent un mécanisme commun d'échange d'informations, de consultation et de coordination eu égard à la surveillance des services fournis par le MUAC, afin que toute mesure correctrice nécessaire soit prise dans les meilleurs délais.

#### Article 5

##### Gestion

1. Le Comité de gestion de l'Agence met en œuvre, sur proposition du Directeur général de l'Agence, les mesures opérationnelles et techniques mentionnées au paragraphe 2 de l'article 3 du présent Accord, sur la base des dispositions de l'article 5 de l'Accord de Maastricht, et prévoit les ouvertures de crédit correspondantes.
2. Le Directeur général assure la gestion courante de l'exploitation des services de la circulation aérienne, y compris les moyens en personnel et matériel. À cet effet:
  - a) Il se conforme aux règlements internes et statuts des personnels de l'Organisation, ainsi qu'à tout acte pris par le Comité de gestion et par la Commission conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article 3 du présent Accord et de l'article 5 de l'Accord de Maastricht;
  - b) Il assure une consultation et une coordination étroites sur les plans opérationnel et technique avec les organismes des services de la circulation aérienne des Pays-Bas et autres parties concernées.

## Article 6

*Personnel*

1. L'Organisation veille à disposer d'effectifs suffisants pour fournir les services visés à l'article 2 et au paragraphe 1 de l'article 3 du présent Accord. Les membres du personnel doivent satisfaire aux critères de sélection appliqués par les Pays-Bas eu égard à la fourniture des services prévus dans le présent Accord. Le personnel du MUAC est soumis aux dispositions applicables au personnel de l'Organisation.
2. Les Pays-Bas peuvent détacher au MUAC du personnel chargé d'activités de liaison et de coordination. L'Organisation fournit à ce personnel les installations nécessaires à l'exécution de ses tâches.
3. L'Organisation veille à ce que tous les vols militaires et vols officiels des représentants de l'État se déroulent sans aucune restriction ou limite en cas de grèves licites de son personnel et à ce que des opérations puissent être menées en cas de crise ou de catastrophe.

## Article 7

## Formation et certification

1. La formation du personnel est assurée par l'Organisation. Une formation de type militaire et stratégique est dispensée par l'Organisation en plus de la formation de base à la gestion de la circulation aérienne, afin d'instaurer et de maintenir les conditions nécessaires à un déploiement militaire.
2. Les besoins pédagogiques et le contenu de la formation de type militaire et stratégique sont définis conjointement par l'Organisation et les Pays-Bas sur la base d'une proposition soumise par les Pays-Bas.
3. L'Organisation obtient et conserve une autorisation de dispenser la formation nécessaire à la fourniture de services à la COM. Les Pays-Bas prennent toutes les mesures nécessaires pour favoriser la délivrance de ladite autorisation par les autorités compétentes.
4. Les Pays-Bas prennent les mesures nécessaires pour favoriser la délivrance, par les autorités compétentes, du certificat requis pour que le personnel de l'Organisation soit autorisé à gérer la COM.

## Article 8

## Coût

Les dépenses engagées par l'Organisation pour la fourniture des services visés à l'article 2 et au paragraphe 1 de l'article 3 du présent Accord sont prises en charge par les Pays-Bas. La méthode appliquée pour déterminer les coûts à imputer aux Pays-Bas est définie dans le contrat conclu entre l'Organisation et l'État néerlandais conformément au paragraphe 2 de l'article 4 ci-dessus. Ce contrat est examiné périodiquement et lors de tout changement des besoins en services notifié par les Pays-Bas en application du paragraphe 3 de l'article 12 du présent Accord. Le contrat initial est soumis par l'Organisation au Groupe de coordination de Maastricht pour approbation.

## Article 9

## Procédures de travail communes

Les procédures de travail communes établies en application de l'article 6 de l'Accord de Maastricht sont appliquées en vue d'assurer la coordination avec les Parties nationales contractantes, selon que de besoin, de la fourniture de services visés à l'article 2 et au paragraphe 1 de l'article 3 du présent Accord.

## Article 10

## Relations essentielles au fonctionnement des services

Dans la mesure requise pour la fourniture des services conformément au présent Accord, l'Organisation est habilitée à conclure des contrats de nature strictement administrative, technique ou commerciale avec les services techniques publics ou privés des Parties, d'États tiers ou d'organisations internationales, pour autant que les Parties contractantes nationales à l'Accord de Maastricht y soient favorables.

## Article 11

## Responsabilité

1. Les Pays-Bas sont responsables de tout dommage découlant des services fournis à l'Organisation en application des dispositions du paragraphe 5 de l'article 4 du présent Accord, ou causé à l'occasion de la fourniture desdits services, pour autant que ces dommages leur soient imputables.
2. Sous réserve des dispositions énoncées au paragraphe 1 du présent article, l'Organisation indemnise les Pays-Bas pour toute action engagée en raison de dommages découlant des services fournis en application de l'article 2 et du paragraphe 1 de l'article 3 du présent Accord, ou causés à l'occasion de la fourniture desdits services.
3. La responsabilité de l'Organisation peut être engagée en application de l'article 25.2 de la Convention modifiée. Cependant, dans les cas visés au paragraphe 1 du présent article, l'Organisation a un droit de recours contre les Pays-Bas concernant toute indemnisation due à cet égard.
4. L'Organisation contracte en son nom propre une assurance couvrant l'ensemble ou certains des risques courus du fait de l'application du présent Accord, notamment les dommages subis en cas de manque à gagner et en particulier les risques relatifs à:
  1. La responsabilité à l'égard des tiers (compagnies aériennes, usagers, passagers, etc.);
  2. La responsabilité à l'égard des États;
  3. Les dommages aux installations ou la perte de ces installations.

## Article 12

### *Modifications*

1. Le présent Accord ne peut être modifié que par accord écrit des Parties et sur avis favorable du Groupe de coordination de Maastricht. Toute modification du présent Accord entre en vigueur à une date dont conviennent les Parties.
2. Sous réserve des dispositions de la première phrase de l'article 8 du présent Accord, les Parties peuvent modifier le contrat établi conformément au paragraphe 2 de l'article 4 et à l'article 8 du présent Accord par accord écrit de leurs représentants dûment habilités, sans qu'il soit nécessaire de modifier le présent Accord.
3. Les Pays-Bas peuvent à tout moment notifier par écrit des changements de leurs besoins en services visés au paragraphe 1 de l'article 4 du présent Accord. Les modalités de la mise en œuvre des changements sont convenues par les Parties par écrit, compte dûment tenu de l'incidence de ces changements eu égard au personnel et aux ressources financières nécessaires. Les changements sont mis en œuvre au plus tard deux ans après avoir été demandés.
4. En cas de modification de l'Accord de Maastricht, les Parties modifient le présent Accord en conséquence, à moins qu'elles n'en aient convenu autrement.

## Article 13

### Règlement des différends

En cas de différend entre les Parties au sujet de l'interprétation, de l'application ou de l'exécution du présent Accord ne pouvant pas être réglé au moyen de négociations directes ou par un autre moyen, les dispositions de l'article 31 de la Convention modifiée s'appliquent *mutatis mutandis*.

## Article 14

### Entrée en vigueur, durée et dénonciation

1. Le présent Accord entre en vigueur à la date de sa signature par les deux Parties. Les dispositions relatives à la fourniture de services à la COM ne s'appliquent qu'à compter du 27 avril 2017. Elles prennent effet à la date convenue entre les Parties.
2. Le présent Accord reste en vigueur pendant une période indéterminée. Chacune des parties peut le dénoncer moyennant un préavis écrit de quatre ans.

En outre, chaque Partie peut dénoncer, moyennant un préavis écrit, le présent Accord si celui-ci n'est plus conforme aux dispositions de l'Accord de Maastricht. La dénonciation prend effet à la date de l'entrée en vigueur de l'accord remplaçant le présent Accord ou, à défaut, à l'expiration d'un délai de quatre ans à compter de la date du préavis de dénonciation.

3. En cas de tensions ou d'état d'alerte, l'application des dispositions du présent Accord peut être suspendue par l'une ou l'autre des Parties.

4. Le présent Accord ne s'applique qu'à la partie européenne du Royaume des Pays-Bas.

FAIT en double exemplaire en langue anglaise.

*Pour le Royaume des Pays-Bas:*

Le Général de corps d'armée D.J. LUYT

Commandant de la Force aérienne royale des Pays-Bas

Lieu: Breda

Date: 28.08.2017

Pour EUROCONTROL:

FRANK BRENNER

Directeur général

Lieu: Bruxelles

Date: 28.08.2017